

## 目 次

## (1) OFIX からのお知らせ

## ■ 留学生等のための総合防災訓練 参加者募集!

## ■ 市町村協会等との共催事業の実施

## (2) 事業報告

## ■ 地域交流会オリオン寮ウエルカムパーティ

## ■ 医療通訳ボランティア研修を開催しました!

## (3) JICA デスクからのお知らせ

## ■ JICA デスク就任のあいさつ

## (4) ボランティアコーナー

## ■ 平成24年度ボランティア派遣実績報告

## ■ ボランティア活動に参加しませんか?

～ボランティア活動に参加したい方へ～

## ■ ボランティア活動の依頼について

～ボランティア活動を依頼したい方へ～

## (5) 大阪府外国人情報コーナー

## ■ 外国人の起業 (1)

## (6) OFIX 国際交流員レポート

## ■ 言語習得: 赤ちゃんを見習って

## 折り込み記事

おおさかグローバルレターVOL3

## (1) OFIX からのお知らせ

## ■ 留学生等のための総合防災訓練 参加者募集!

当財団では、平成23年10月に大阪府とともに策定した『大阪府国際化戦略アクションプログラム』に基づき「グローバル人材の育成」と「外国人の受入環境整備」を大きな柱として事業を展開しておりますが、この度、災害時の外国人支援体制確立の取り組みとして、来る6月29日(土)に「留学生等のための総合防災訓練～避難所体験・多言語支援センター設置訓練～」を下記のとおり実施いたします。

府内の大学・専門学校に在籍している留学生の方、日頃外国人支援に取り組まれているボランティアの方、これから取り組んでいきたいと思っている方、奮ってご参加ください。

防災グッズがもらえます。

【日時】 2013年6月29日(土) 11:00～16:00

【会場】 大阪府堺留学生会館オリオン寮  
堺市北区東上野芝町2丁226番  
JR阪和線上野芝駅から北東約400m

【内容等】 ※内容を変更する場合があります。

## 《避難所体験》

午前 地震が起きたらどうすれば良いの?

昼食 非常食体験

午後 消火訓練・心肺蘇生 等

(募集人員) 留学生等 60名

## 《多言語支援センター設置訓練》

午前 多言語支援センターとは

昼食 非常食体験

午後 災害情報の翻訳・避難所巡回

(募集人員) 災害ボランティア、語学ボランティア、  
留学生等 20名

【申込締切】 2013年6月19日(水) 締切

定員になり次第締め切ります。

募集のチラシと申込書はOFIX ホームページ新着情報からダウンロードすることが出来ます。

<http://www.ofix.or.jp/news.html#20130517>

## ■ 市町村協会等との共催事業の実施

当財団では、昨年度に引き続き今年度も、地域における行政情報の提供や相談対応の強化、地域で活動できる通訳ボランティアの育成・活動促進や災害時の外国人支援について、市町村あるいは地域の国際交流協会等と共に取り組み、地域に根差した外国人支援、更なる受入環境整備の促進を図るため、次の共催事業を展開します。

- ・専門相談会(特定分野における相談会)
- ・出張相談会(地域で行う相談会)
- ・コミュニティ通訳・翻訳ボランティア研修

- ・外国人市民等と災害時通訳・翻訳ボランティア のための防災・災害時訓練

(詳細につきましては

<http://www.ofix.or.jp/index.html> の新着情報よりご確認ください)

なお、内容につきましては、地域のニーズを出来る限り反映するために、協議の上で決定させていただきますので、共催事業の実施を希望される団体につきましては、当財団(担当:吉川・米田・北田)までお問い合わせください。

## (2) 事業報告

### ■ 地域交流会オリオン寮ウエルカムパーティ

5月11日(土)オリオン寮にて、「地域交流会オリオン寮ウエルカムパーティ」を開催しました。オリオン寮生や寮生の友人、東上野芝町自治会、老人クラブ健朗会の皆様等、約80名の方々が参加されました。また、今年から始まりました「大阪府堺留学生会館オリオン寮交流奨励事業」の協賛企業であるシンコーマシンツール株式会社の宅見社長や社員の皆様もご参加いただき、宅見社長から日本で学ぶ留学生への応援メッセージや社内のグローバル化への熱い思いを語っていただきました。健朗会の方々の指導のもと日本の歌をみんなで合唱した後は、大阪府立大学合気道部の剣の技の披露やAMO+YUIのみなさんのダンスの披露を楽しみました。また、今回初の取り組みとして、オリオン寮チューターのデウィクスリニさん、石原大己さんからの提案で実施した「オリオン寮自炊室クリーニングコンテスト」の優勝階の発表と報償品の贈呈式を行いました。評価委員の仲村管理人か

ら優勝階の5階の寮生に、報償品の掃除グッズやパーティセットが手渡されました。他にも北堺警察署警備課の久保警部補から、ひったくりからの身の守り方や交通事故に遭った場合の対応についてのご指導をしていただき、楽しだけでなく日本で安全に暮らすために必要な知識も習得した大変有意義な交流会となりました。



### ■ 医療通訳ボランティア研修を開催しました！

3月22日(金)、大阪市住吉区にある大阪府立急性期・総合医療センターで、地方独立行政法人大阪府立病院機構と共催で医療通訳ボランティア研修を開催しました。病院機構に登録されているボランティアの方や、OFIX 語学ボランティアの方々を中心に、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、フランス語、イタリア語の計7言語、30名の方が参加されました。研修では『病院で実際に使われている検査機器』『海外の医療制度』などの講義の他、医療通訳者を招いて医療通訳者としての心構えについて学んだ後に、医療通訳コーディネーターによるロールプレイとケーススタディを行いました。

当日行ったアンケートでは「内容も極めて充実していて、大変良かった。」「自分のできることをして、少しでも社会の役に立ちたい」という声が寄せられました。



当財団では、ボランティアの皆様が活動の範囲を広げられるよう今後も様々な機会を提供し、外国人の方々が安心して暮らせる環境の整備に尽力してまいります。

## (3) JICAデスクからのお知らせ

### ■ JICA デスク就任のあいさつ

みなさま、初めまして！2013年4月よりJICA 関西・国際協力推進員になりました溝端恵里香と申します。OFIX 内にデスクを置かせていただき、「地域のJICA 窓口」として、JICA 事業の広報及び啓発等の業務を行っています。私は、JICA のボランティア事業である青年海外協力隊に参加し、2008年6月から2年間、ソーシャルワーカーとしてフィリピンに派遣されていました。

これから国際協力の分野で活躍する大阪人を発掘し、みなさまに発信していきたいと思っておりますので、よろしくお願ひします。また、JICA の事業や国際協力について疑問・質問等がありましたら、お気軽にお声かけください。



フィリピンの乗り物トライシクル  
(リヤカー付きオートバイ)に乗る私

## (4) ボランティアコーナー

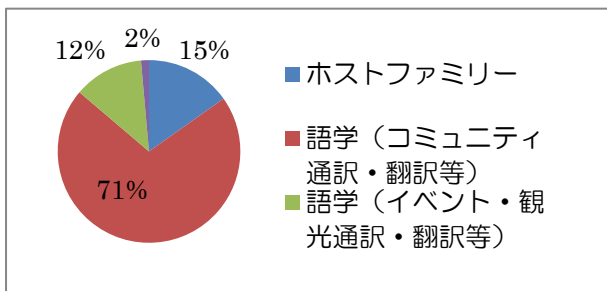
### ■ 平成 24 年度ボランティア派遣実績報告

OFIX では、府民のみなさんが各種のボランティア活動に参加することにより、国際理解と地域における外国人支援を促進することを目的とした、『OFIX ボランティア登録制度』の運営を行っており、平成 24 年度には登録者が 761 名で、活動実績としては、語学ボランティア 236 名、文化ボランティア 4 名の派遣、ホームステイ/ホームビジット 43 家庭の紹介となりました。

昨年度に引き続き、在住外国人支援における通訳・翻訳の必要性の高まりから、コミュニティ通訳・翻訳者としての語学ボランティアの派遣要請が語学ボランティア全体の 86 パーセントを占めており、ニーズの多さが目立つ結果となりました。

これを受け、当財団では、H23 年度より行ってきたコミュニティ通訳ボランティア研修やレベルチェックなどの育成・活用事業を今年度も引き続き行いながら、地域の外国人支援と国際理解の促進を目指します。

【全体の活動依頼数に占める各活動の割合】



【主な活動内容と依頼者等】

○語学ボランティア

- ・「外国人のための一日インフォメーションサービス」

(大阪国際交流センター&OFIX)

英語/中国語/韓国・朝鮮語/スペイン語/ポルトガル語/  
フィリピン語/ベトナム語通訳

- ・保護者懇談 中国語通訳（支援学校）  
ポルトガル語通訳（市町村国際交流協会）
- ・一歳六カ月児検診 フィリピン語通訳  
（保健福祉センター）
- ・高校入試 ネパール語翻訳（教育委員会）
- ・仮住民票 翻訳（市町村 市民課）  
英語/中国語（簡体字/繁体字）/韓国・朝鮮語/  
スペイン語/ポルトガル語
- ・「生活必携」 翻訳（大阪府外国人情報コーナー）  
英語/中国語/韓国・朝鮮語/スペイン語/フィリピン語/  
ポルトガル語/ベトナム語/タイ語/インドネシア語  
他

○文化ボランティア

- ・日本文化体験会 着付け体験  
（大遊協国際交流・援助・研究協会）

○ホストファミリー受入ゲスト国籍

シンガポール、ベトナム、インド、オーストラリア、  
フィリピン、インドネシア、スリランカ、タイ、  
ネパール、中国、韓国、ウズベキスタン、グルジア、  
パプアニューギニア、セネガル、カザフスタン、  
イラン、エジプト、ラオス、ロシア、チェコ、  
デンマーク、ルーマニア、英国、アラブ首長国連邦 等

★皆様のご協力ありがとうございました★

### ■ ボランティア活動に参加しませんか？ ～ボランティア活動に参加したい方へ～

当財団では在住外国人支援や国際理解のために活躍して  
くださる、ボランティアの方を募集しています。活動の種  
類は 3 種類。語学力を活かして、通訳・翻訳業務に携わっ  
てくださる語学ボランティアと、日本文化の紹介等をする  
文化ボランティア、海外からのゲストを家族の一員として

迎えてくださるホストファミリーとなります。  
ご興味のある方は

[http://www.ofix.or.jp/boran/index3\\_2.html](http://www.ofix.or.jp/boran/index3_2.html) をご覧いた  
だき、是非お申込みください！

### ■ ボランティア活動の依頼について ～ボランティア活動を依頼したい方へ～

当財団では市町村、国際交流協会、非営利団体などで、  
イベント時や在住外国人・留学生支援活動等をされる際に、  
必要に応じてボランティアを派遣いたします。

詳細については、

[http://www.ofix.or.jp/boran/index3\\_3.html](http://www.ofix.or.jp/boran/index3_3.html) よりご確  
認いただき、ご質問などございましたら、お気軽にお問い合わせ  
ください。（場合によって、ご希望に沿えない可能性もあり  
ますので、予めご了承ください。）



